

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 38 (2011)
Heft: 148

Artikel: La Mayon e le fellhe : contes...
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-1044809>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 01.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

LA MAYON E LE FELLHE - CONTES...

Un nouveau CD de Carine Tripet (patois du Bas-Valais)

Démarche

Automne 2008 : Carine Tripet reçoit commande du Conseil du Patois d'un CD de contes et chansons. Dans la ligne des activités de Via-Hobu - dont la direction artistique s'inscrit dans une perspective d'échange culturel et linguistique entre le Haut et le Bas-Valais - le choix de la région s'impose instantanément : puisque notre précédent CD servait le Haut-Valais, le suivant se devait de parler Chablais.

Hiver 2009 : Un premier sondage sur les recensements nationaux de l'an 2000 montre que les Patoisants des districts de St-Maurice et Monthey ont quasiment disparu. Si l'on en croit les chiffres, 0.6% de la population de cette région parle encore un patois... Notre démarche se définit alors clairement dans la perspective d'un témoignage de traditions orales perdues.

Printemps 2009 : Carine suit la trace des Patois du Bas dans le catalogue des archives de la Radio Suisse Romande. Les maigres résultats obtenus déclenchent une troisième étape, celle de la recherche active des derniers Patoisants pouvant nous parler d'eux, nous livrer quelques anecdotes, nous lire des textes ou nous chanter quelque chose...

Été-Automne 2009 : Marie Hofstetter-Trisconi, l'enregistreur numérique en bandoulière, part à la rencontre des derniers Patoisants du Chablais Valaisan, tandis que Carine écume les catalogues de bibliothèques universitaires pour trouver des thèses de philologie ou de linguistique contenant des exemples concrets d'histoires et de chansons.

Hiver-Printemps 2010 : La majeure partie des recherches a permis de réunir l'essentiel des documents repris dans ce CD. Les transcriptions, arrangements musicaux, répétitions commencent.

Été 2010 : Sophie l'Eplattenier mène une dernière tentative de téléphones auprès des communes et permet à Marie de rencontrer nos derniers contacts.



Automne 2010 : L'enregistrement, la conception graphique et la production du CD sont concrétisés.

Deux ans : c'est le temps qu'il a fallu à toute l'équipe - aucune de nous ne parle patois ! - pour réaliser le document que vous tenez en main. De la patience, de la ténacité, du découragement parfois et quelques aléas de la vie nous ont accompagnées durant ce temps. Grâce à Clarisse, Sidonie, Yvette, Amédée, Gérard, Marcel, Maurice et Roland, nous avons pu réaliser ce disque. C'est avec beaucoup d'émotion que nous le leur dédions, en guise de remerciement pour leur témoignage essentiel et unique. Du fond du cœur, merci. *Carine Tripet*

Infos CD

Ce disque propose une balade sonore dans les patois du Bas-Valais, de St-Gingolph à Giétroz. Il se veut être le témoin d'une culture perdue. La tradition orale - dont les langues patoises font partie - est menacée partout dans le monde par l'uniformisation des modes de communication. Que les identités orales locales puissent prendre conscience, par ce document, de la nécessité de transmettre leur patrimoine aux générations futures.

Histoires contées : Marie-Françoise Hofstetter-Trisconi

Chants a cappella : VOX MUNDI (Sarah Badan, Sophie l'Eplattenier, Marie-Hélène Roux, Carine Tripet)

Arrangements & compositions : Carine Tripet

Prise de son & mixage : Igor Lièvre

Graphisme & gestion de projet : Via-Hobu

Site Internet : www.via-hobu.ch

Email : via-hobu@bluewin.ch

Adresse : via-hobu, Tunnelstrasse 3, 3900 Brigue

Disque : « La Mayon e le fellhe, contes et chansons en Patois des districts de Monthey et St-Maurice »

Commande

Au prix de 25.- / pièce + frais de port (2.- / pièce). Le montant est à régler à l'aide du bulletin de versement joint à l'envoi.

A envoyer à : Via-Hobu, Tunnelstrasse 3, 3900 Brig ou par courriel à via-hobu@bluewin.ch

Pour écouter un extrait du CD: <http://www.mx3.ch/artist/carinetripet>